

だい 第 13 か 課

あと 10 分 ぐらい で 終 わ り そ う で す



ど ん な し ご と が と く い で す か ? ど ん な し ご と が に が て で す か ?

Em que tipo de trabalho você é bom? E em que tipo de trabalho você não é bom?



1. パ ソ コ ン が 動 か な い い ん で す が …

Can-do 43

し ょ く ば こ ま 職 場 で 困 っ た こ と が あ っ た と き , 上 司 な ど に 状 況 を 伝 え る こ と が で き る 。

Conseguir contar ao seu supervisor o que está acontecendo quando tiver um problema no trabalho.

1 会 話 を 聞 き ま し ょ う 。

Escute os diálogos.

▶ 職 場 で 困 っ た こ と が 起 こ り ま し た 。

Houve um problema no trabalho.

(1) 困 っ た こ と は 何 で す か 。 a-d か ら 選 び ま し ょ う 。

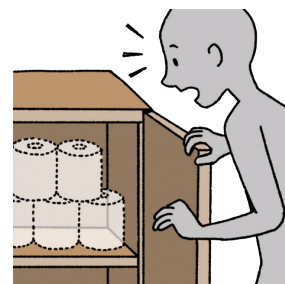
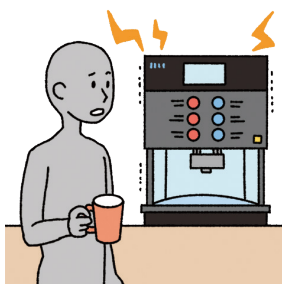
Qual foi o problema? Escolha entre as opções a-d.

a. 電 気 が つ か な い

b. 変 な 音 が す る

c. 動 か な い

d. ト イ レ ッ ト ペ ー パ ー が な く な る



① 13-01

② 13-02

③ 13-03

④ 13-04

こ ま 困 っ た こ と

第13課 あと10分ぐらいで終わりそうです

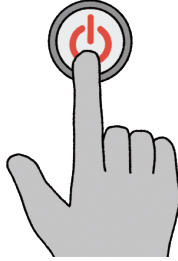
(2) もういちど聞きましょう。どんな指示でしたか。ア-エから選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Que tipo de instrução foi dada? Escolha entre as opções ア-エ.

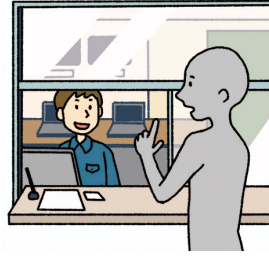
ア. 業者に電話する



イ. 再起動する



ウ. 管理室に連絡する



エ. 倉庫から取ってくる



	①  13-01	②  13-02	③  13-03	④  13-04
どんな指示?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-01 ~ 13-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

コーヒーマシーン máquina de café | パソコン computador pessoal | とりあえず primeiramente / por hora


 かたち ちゅうもく  
**形に注目**

- (1) 音声を聞いて、\_\_\_\_\_にことばを書きましょう。🔊 13-05  
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

トイレトペーパーがなくなった\_\_\_\_\_。

変な音がする\_\_\_\_\_。

パソコンが動かない\_\_\_\_\_。

電気がつかない\_\_\_\_\_。

🚫 困ったことを伝えるとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート ①  
 Que expressão foi utilizada para relatar / explicar o problema?

🚫 「～んですが」の前は、どんな形ですか。➡ 文法ノート ①  
 Que forma foi utilizada antes de ～んですが?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-01 ~ 🔊 13-04  
 Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

**2** 困ったことを報告しましょう。

Relate o problema.

🗨️ 電気がつかないんですが……。

🗨️ 業者に電話してください。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 13-06  
 Escute os diálogos.
- (2) シャドーイングしましょう。🔊 13-06  
 Faça *shadowing* dos diálogos.
- (3) ①の会話の内容で、練習しましょう。  
 Pratique utilizando o conteúdo do item ①.
- (4) ロールプレイをしましょう。

実際にありそうなトラブルを考えて、話しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Pense sobre um problema que poderia realmente acontecer e fale sobre ele.



## 2. どのぐらいわかりそうですか？

Can-do  
44

しごと さぎょうじょうきょう き かんたん こた  
仕事の作業状況を聞かれたとき、簡単に答えることができる。  
Conseguir responder de modo simples quando alguém pergunta sobre o andamento do trabalho.

### 1 会話を聞きましょう。

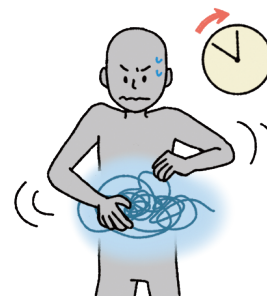
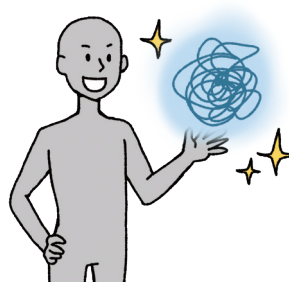
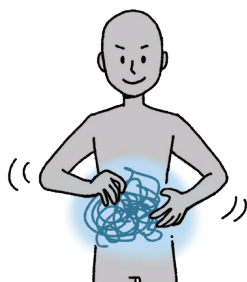
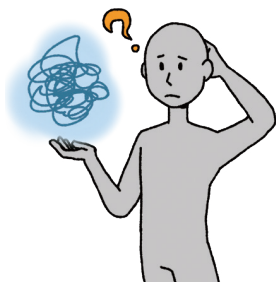
Escute os diálogos.

- ▶ しごと じょうし はな  
仕事をしているとき、上司に話しかけられました。  
Um supervisor fala com cada funcionário enquanto estão trabalhando.

### (1) 仕事はどうですか。a-d から選びましょう。

Como está indo o trabalho? Escolha entre as opções a-d.

- a. やり方がわかりません    b. だいじょうぶです    c. もう終わりました    d. もうすぐ終わります



①  13-07	②  13-08	③  13-09	④  13-10

### (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-07 ~ 13-10

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

できる finalizar



かたち ちゅうもく  
形に注目

(1) 音声を聞いて、\_\_\_\_\_にことばを書きましょう。🔊 13-11  
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A: どのぐらいかかり\_\_\_\_\_ですか?

B: あと10分ぐらいで終わり\_\_\_\_\_です。

! よそう い 予想を言うとき、どんな形を使っていましたか。→ 文法ノート②  
Que expressão a pessoa utilizou para falar sobre a sua previsão?

(2) 形に注目して、③の会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-09  
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo ③ novamente.

2 仕事の状況について答えましょう。

Responda sobre como está o andamento do trabalho.

①

どうですか?

だいじょうぶですか?

だいじょうぶです。

すみません、このやり方が

よくわからないんですが……。

②

お  
終わりましたか?

できましたか?

どのぐらいかかりそうですか?

もう終わりました。

はい、できました。

あと10分ぐらいで終わりそうです。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 13-12 🔊 13-13 / 🔊 13-14 🔊 13-15 🔊 13-16  
Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 13-12 🔊 13-13 / 🔊 13-14 🔊 13-15 🔊 13-16  
Faça shadowing dos diálogos.

(3) ロールプレイをしましょう。

ひとり じょうし ひとりが上司になって、ぶか 部下に仕事の状況を質問しましょう。もうひとり 一人は、それに答えましょう。

Realize um role-play desta situação. Uma pessoa faz o papel do supervisor e pergunta ao funcionário como está o andamento do trabalho. A outra faz o papel do funcionário e responde à pergunta.



### 3. コピー機の使い方を教えてもらえませんか？

Can-do 45

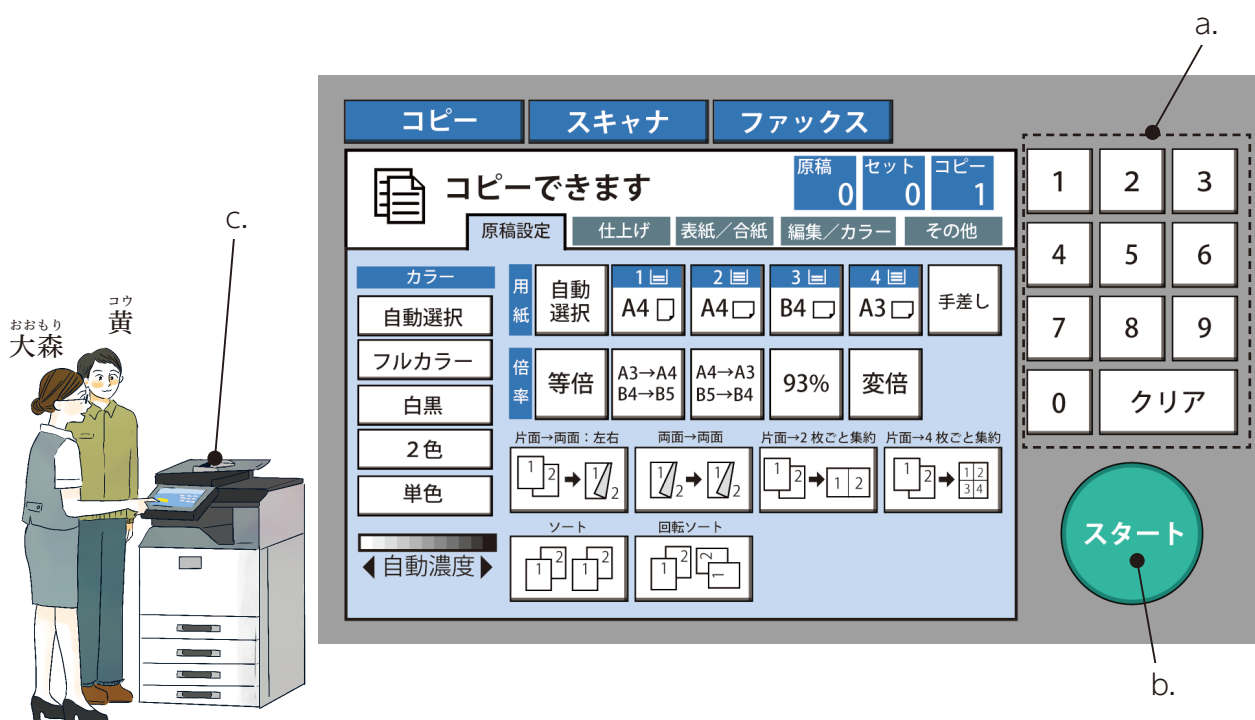
職場で、機械の使い方などについて質問して、その答えを理解することができる。  
Conseguir perguntar e entender, por exemplo, como usar uma máquina no trabalho.

#### 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

黄さんは、職場で大森さんにコピー機の使い方を教えてもらっています。

Huang-san está recebendo explicações da Omori-san sobre como usar a máquina copiadora no trabalho.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 13-17

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. コピーはどんな順番でしますか。a-cを順番に並べましょう。

Em que ordem Huang-san deve fazer a cópia? Coloque os itens a-c na ordem correta.

1	2	3
	→	→

2. 黄さんは、ほかにどんなことを質問しましたか。

Que outras perguntas Huang-san fez?

## (2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 13-17

さいご ちゅうい  
最後にどんな注意がありましたか。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. No final, que comentário foi feito pela outra pessoa?

ちゅうい  
注意コウ  
黄：すみません。コピー機の使い方を教えてもらえませんか？おおもり  
大森：いいですよ。使ったこと、ないですか？コウ  
黄：はい、ないです。おおもり  
大森：そうですか。じゃあ、説明しますね。

ここに原稿をセットして、それから枚数を数字で入れて、

それから、このスタートボタンを押すと、コピーが始まります。

コウ  
黄：はい、わかりました。

えーと、両面コピーしたいときは、どうすればいいですか？

おおもり  
大森：原稿が片面のときは、このボタン。原稿も両面のときは、このボタンを押します。コウ  
黄：はい、わかりました。

あと、カラーコピーは、できますか？

おおもり  
大森：カラーコピー？ このボタンを押すと、カラーになりますよ。コウ  
黄：このボタンですね。おおもり  
大森：でも、カラーコピーは高いから、できるだけ白黒にしてください。コウ  
黄：わかりました。ありがとうございます。

コピー機 máquina copiadora | 原稿 texto original | セットする colocar em posição / configurar

枚数 número de cópias | 数字 número | 入れる teclar / inserir | スタート início | ボタン botão

押す pressionar | 両面 ambos os lados | 片面 um lado | カラー colorido | できるだけ tanto quanto possível

白黒 preto e branco


 かたち ちゅうもく  
**形に注目**

- (1) 音声おんせいを聞いて、き\_\_\_\_\_にことばかを書きましよう。🔊 13-18  
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

両面りょうめんコピーしたい \_\_\_\_\_ は、\_\_\_\_\_ いいですか？

このスタートボタンを押す \_\_\_\_\_、コピーがはじ始まります。

このボタンを押す \_\_\_\_\_、カラーになりますよ。

A：(コピー機き)使つかったこと、\_\_\_\_\_ ですか？

B：\_\_\_\_\_、ないです。

❗ 自分じぶんがしたいことかたのやり方きを聞きくとき、どう言いっていましたか。➡ 文法ノート ③  
 Que expressão foi utilizada para perguntar como fazer algo?

❗ 使つかい方かたを説せつめい明めいするとき、どかんな形かたちを使つかっていましたか。➡ 文法ノート ④  
 Que expressão foi utilizada para explicar o modo de usar?

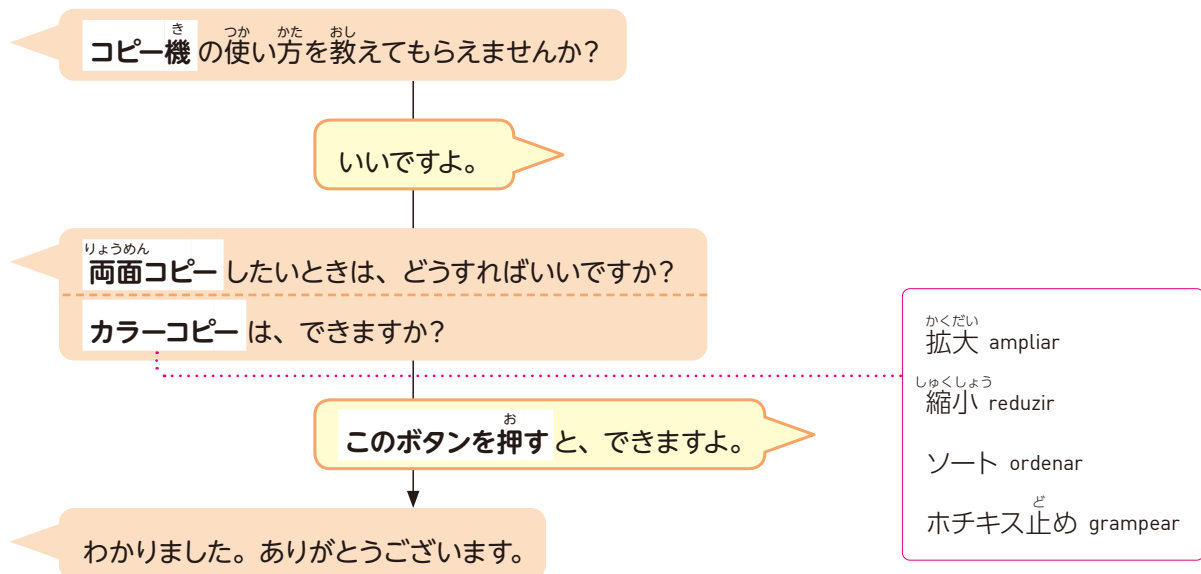
❗ 経けいけん験けんを聞きかれて、どかう答こたえていましたか。➡ 文法ノート ⑤  
 Que expressão foi utilizada para responder à pergunta sobre a sua experiência?

- (2) 形かたちに注ちゅう目もくして、会かい話わをもういきちど聞きましよう。🔊 13-17  
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.



2 機械きかいの使い方つかかたについて質問しつもんしましょう。

Faça perguntas sobre como usar a máquina.

(1) 会話かいわを聞ききましょう。🔊 13-19

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングシャドーイングしましょう。🔊 13-19

Faça shadowing dos diálogos.

(3) コピー機きの使い方つかかたについて、ことばことばをかえて練習れんしゅうしましょう。

Utilizando as palavras disponíveis, converse sobre como usar a máquina copiadora.

(4) ロールプレイロールプレイをしましょう。身みのまわりの機械きかいについて、1人ひとりが使い方つかかたを質問しつもんして、もう1人ひとりが説明せつめいしましょう。言いいたいことばが日本語にほんごでわからないときは、調しらべましょう。

Realize um role-play desta situação. Uma pessoa pergunta como usar uma máquina de uso cotidiano e a outra explica. Se não souberem como falar em japonês, tentem pesquisar as palavras necessárias.



## 4. 会議の準備は、どうしますか？

Can-do  
46

職場で、仕事のやり方の説明や指示を聞いて、理解することができる。  
Conseguir escutar e entender explicações e instruções sobre tarefas no local de trabalho.

### 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 職場で、指示を聞いています。

As pessoas estão ouvindo instruções no local de trabalho.

#### 会話 1

▶ 資料をキャビネットに戻します。

Você está devolvendo o material de volta ao armário.

(1) 資料はどこに戻しますか。絵に印をつけましょう。🔊 13-20

Marque na figura onde o material deve ser guardado.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-20

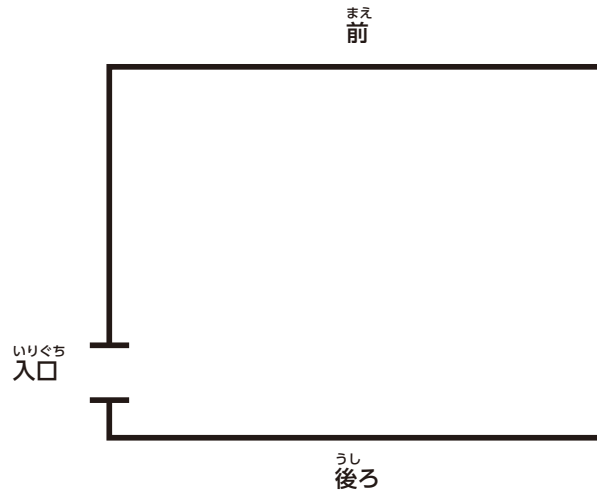
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

資料 material | 戻す colocar de volta / devolver | 扉 porta | 開ける abrir | 棚 prateleira / estante

かいわ  
会話 2

- ▶ パーティー会場のセッティングをします。  
Você está preparando o local para uma festa.

- (1) テーブルはどう並べますか。絵を描きましょう。🔊 13-21  
Como as mesas devem ser dispostas? Faça um desenho.



- (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-21  
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

まるい redondo / circular | 出す tirar (do depósito) | 3列 três fileiras (～列 ... fileira(s)) | スペース espaço  
| あげる deixar livre / deixar espaço | 入りぐち 入口 entrada | 四角い quadrado

かいわ  
会話 3

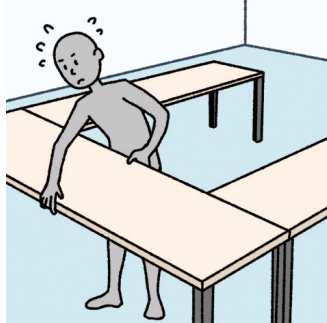
かいぎ じゅんび  
▶ 会議の準備をします。

As pessoas estão preparando uma reunião.

(1) アリさんは何をしますか。西村さんは何をしますか。a-e から選びましょう。🔊 13-22

O que o Ali-san fará? O que o Nishimura-san fará? Escolha entre as opções a-e.

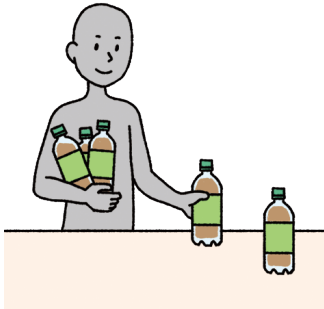
a.



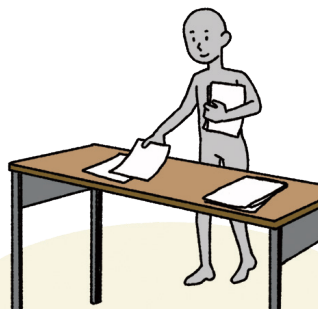
b.



c.



d.



e.



アリさん

,

にしむら  
西村さん

,

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-22

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

かいぎ 会議 reunião | セッティング preparativos | コの字 em forma de "U" | 人数分 para a quantidade de pessoas  
1部 uma cópia (～部 ... cópias) | 頼む pedir / solicitar | いいです Não precisa.



## 5. お知らせのメール

Can-do  
47

仕事上の簡単な連絡のメールを読んで、内容を理解することができる。  
Conseguir ler e entender e-mails simples no local de trabalho.

### 1 メールを読みましょう。

Leia o e-mail a seguir.

▶ 社内メールが来ました。

Você recebeu um e-mail interno da empresa.

#### (1) 何のメールですか。それはどこを見ればわかりますか。印をつけましょう。

Marque o trecho em que está indicado o assunto do e-mail.





社内メール

件名：打ち合わせの日程変更のお知らせ

差出人：市川裕一

To : t-sato@.....co.jp CC : n-sakura@.....co.jp

日付：20...年10月9日（木）

皆様

来週金曜日の打ち合わせは、木曜日の午後に変更になりましたのでお知らせします。

都合が悪い方は、ご連絡ください。

- ・日時：10月16日（木） 14:00～15:00
- ・場所：第5会議室

なお、場所も変更になりましたのでご注意ください。

よろしく申し上げます。

市川

#### (2) 変更になったのは、何ですか。

Qual foi a alteração?

#### (3) 打ち合わせは、いつ、どこでありますか。

Quando e onde acontecerá a reunião?



大切なことば

けんめい  
件名

assunto

へんこう  
変更

alteração

し  
お知らせ

aviso

つごう  
都合





が悪い não ser conveniente

ちゅうい  
注意



(する) ficar atento

ちょうかい  
聴解スクリプト

## 1. パソコンが動かないんですが…

- ①  13-01      A：あのう、トイレトペーパーがなくなっただんですが……。  
B：あ、そう？ じゃあ、倉庫にあるから、取って来てくれる？
- 
- ②  13-02      A：すみません、コーヒーマシーンから変な音がするんですが……。  
B：本当？ じゃあ、業者に電話してくれる？
- 
- ③  13-03      A：パソコンが動かないんですが……。  
B：うーん、とりあえず、再起動してみてください。
- 
- ④  13-04      A：あのう、すみません、会議室の電気がつかないんですが……。  
B：じゃあ、管理室に連絡してください。

## 2. どのぐらいかかりそうですか？

- ①  13-07      A：どう？ だいじょうぶ？  
B：はい、だいじょうぶです。  
A：そう。わからないこと、ある？  
B：いえ、ありません。
- 
- ②  13-08      A：どうですか？  
B：あのう、すみません。  
A：はい。  
B：このやり方がよくわからないんですが……。  
A：ああ、これはですね……

③  13-09

A：もう終わりましたか？

B：あ、まだです。

A：どのぐらいかかりそうですか？

B：あと10分ぐらいで終わりそうです。

④  13-10

A：できた？


B：はい、終わりました。

A：お、早いね。

B：これでいいですか？

A：うん、OK。お疲れさま。

## 4. 会議の準備は、どうですか？

かいわ  
会話 1 13-20


A：この資料、どうですか？

B：キャビネットに戻しといて。

A：ええと、キャビネットのどこですか？

B：上の右の扉を開けて、棚のいちばん下。

A：わかりました。右のいちばん下ですね。

かいわ  
会話 2 13-21

A：テーブルは、どうやって並べますか？

B：丸いテーブルを9個出して、3つつ3列に並べてください。

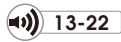
A：横に3つ並べて3列ですね。

B：そうです。で、後ろにスペースをあけてください。

あと、入口の横、入って左に、四角い長いテーブルを1つ置いてください。

A：はい。

かいわ  
会話 3



アリ： かいぎ じゅんび  
会議の準備は、どうしますか？

じょうし へや しむら しりょう じゅんび  
上司： アリさんは、部屋のセッティング、西村さんは、資料の準備を  
ねが  
お願いします。アリさんは、部屋の机をコの字に並べて、それから  
パソコンとプロジェクタを準備してください。

しむら しりょう にんずうぶん つくえ うえ ぶ なら  
西村さんは、資料を人数分コピーして、机の上に1部ずつ並べて  
ください。

しむら の もの ようい  
西村： 飲み物は用意しますか？

じょうし そと みせ たの  
上司： それは、外のお店に頼んだから、いいです。



# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

コピー機	コピー機	コピー機	悪い	悪い	悪い
数字	数字	数字	動く	動く	動く
電気	電気	電気	使う	使う	使う
音	音	音	終わる	終わる	終わる
机	机	机	お願いします	お願いします	お願いします
都合	都合	都合			

## 2 \_\_\_\_\_の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① 電気がつかないんですが……。
- ② この机を使ってください。
- ③ ここに原稿をセットして、枚数を数字で入れてください。
- ④ コピー機が動かないんですが……。
- ⑤ A：終りました。  
B：じゃあ、次はこれをお願いします。
- ⑥ すみません。明日は、都合が悪いです。
- ⑦ パソコンから変な音がするんですが……。

## 3 上の \_\_\_\_\_のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう  
文法ノート

①

～んですが…

かいぎしつ でんき  
会議室の電気がつかないんですが…。

A luz da sala de reuniões não está acendendo.

- Essa expressão é utilizada para explicar a situação em que você se encontra e pedir que outra pessoa tome providências. Nesse exemplo, a pessoa está relatando um problema ou situação a fim de receber instruções.
- Nas lições 8 e 10, tratamos apenas das formas V-たいんですが… e V-てみたいんですが…。 Nesta lição, apresentamos a forma em que ～んですが… conecta-se a verbos na forma do dicionário, na forma タ e na forma ナイ.
- A forma ナイ dos verbos é a conjugação terminada em ない, que expressa negação.
- 自分の状況を説明し、相手に対処を求めるときの言い方です。ここではトラブルなどの困った状況を相手に報告して、指示を受けるときに使っています。
- 第8課、第10課では「V-たいんですが…」 「V-てみたいんですが…」の形だけを扱いましたが、この課では、「～んですが…」が動詞の辞書形、タ形、ナイ形に接続する場合を取り上げます。
- 動詞のナイ形は、語尾が「ない」で終わる動詞の活用形で、否定を表します。

【例】 ▶ A: あのう、エアコンがつかないんですが…。  
Com licença. O ar-condicionado não está funcionando.

B: じゃあ、業者に電話してください。  
Então, ligue para a assistência técnica, por favor.

▶ A: コピーの紙、なくなったんですが…。  
O papel da máquina copiadora acabou.

B: じゃあ、倉庫に取りに行ってくれる？  
Então, você pode ir pegar mais no almoxarifado?

## ◆ Como fazer a forma ナイ ナイ形の作り方

	regras de conjugação 活用規則		exemplo [例]
	forma do dicionário 辞書形	forma ナイ ナイ形	
1グループ	-u	-a + ない	か 買う (ka + u) → か 買わない (kaw* + a + ない) うご 動く (ugok + u) → うご 動かない (ugok + a + ない) つく 作る (tsukur + u) → つく 作らない (tsukur + a + ない)
2グループ	-る	-ない	み 見る → み 見ない た 食べる → た 食べない
3グループ	conjugação irregular 不規則活用		する → し ない く 来る → こ 来ない

\* Os verbos do grupo 1 que terminam em “-う” recebem a adição de “w” na forma ナイ, ficando como “wa + ない”.  
1グループの「-う」で終わる動詞は、ナイ形になったとき「w」が現れ、「wa + ない」になります。

## ◆ Como fazer as frases utilizando “verbos +んですが…” 「動詞+んですが…」の作り方

	exemplo [例]	
forma do dicionário 辞書形	おと 音がする fazer um ruído	へん おと 変な音がするんですが…。 Isto está fazendo um ruído estranho.
forma タ タ形	なくなった (なくなる) acabou (acabar)	トイレトペーパーがなくなったんですが…。 O papel higiênico acabou.
forma ナイ ナイ形	つかない (つく) não funciona / não acende (funcionar / acender) うご 動かない (動く) não está funcionando (funcionar) あ 開かない (開く) não abre (abrir)	でんき 電気がつかないんですが…。 A luz não acende. コンピュータが動かないんですが…。 O computador não está funcionando. まど あ 窓が開かないんですが…。 A janela não abre.

## 2

## V- そうです

どのぐらいかかりそうですか？

Quanto tempo vai levar?

- Essa expressão é utilizada para indicar expectativa ou previsão. Nesta lição, é utilizada para perguntar e responder sobre o progresso do trabalho.
- Na lição 12, estudamos o uso de そうです conectado a adjetivos para expressar julgamento a partir da aparência externa, como em おいしいそうです (parece delicioso). Nesta lição, estudamos o uso de そうです conectado a verbos na forma マス, excluindo-se a parte do ます.
- Ao descrever a previsão de quanto tempo algo levará, adiciona-se で depois de dizer o tempo, como em 10分ぐらいで (levará cerca de 10 minutos). で é utilizado para indicar a extensão do tempo.
- 予想を表すときの言い方です。ここでは、仕事の進捗状況について質問したり答えたりするときに使っています。
- 第12課では、「おいしいそうです」のように、形容詞に接続して外見からの判断を表す用法を勉強しました。この課では、動詞のマス形から「ます」を取った形に接続する用法を勉強します。
- かかる時間の見込みを伝えるときは「10分ぐらいで」のように、時間のあとに「で」をつけて言います。「で」は時間の範囲を示します。

[例] ▶ あと10分ぐらいで終わりそうです。  
Provavelmente, deve acabar em cerca de dez minutos.

A : 1人で、できそうですか？  
Você acha que consegue fazer isso sozinho?

B : はい、だいじょうぶです。  
Sim, está tudo bem.

3

## V-たいとき、～

両面コピーしたいときは、どうすればいいですか？

O que devo fazer quando quiser tirar cópias frente e verso?

- Na lição 10, estudamos que ～とき é utilizado para descrever quando um evento aconteceu, como em 高校のとき、少し日本語を勉強しました (na época do ensino médio, estudei um pouco de japonês). Nesta lição, tratamos do uso da forma V-たいとき、どうすればいいですか? para expressar um desejo e pedir ajuda ou conselho a alguém.
- Nesta lição, a forma どうすれば de どうすればいいですか? (Como devo fazer?) é apresentada por meio de frases. Estudaremos essa forma novamente no Básico 2『初級2』
- 第10課では「高校のとき、少し日本語を勉強しました。」のように、「～とき」がいつのことかを表すことを勉強しました。この課では、「V-たいとき、どうすればいいですか？」の形で、自分の希望を伝え、相手にアドバイスを求める言い方を取り上げます。
- 「どうすればいいですか？」の「どうすれば」は、この課ではひとまとまりのフレーズとして扱い、『初級2』であらためて勉強します。

【例】▶ A：拡大コピーしたいときは、どうすればいいですか？  
O que devo fazer para tirar uma cópia ampliada?

B：このボタンを押してください。  
Por favor, pressione este botão.

4

## V-ると、～

このスタートボタンを押すと、コピーが始まります。

Pressione este botão para iniciar a cópia.

- Essa expressão é utilizada para descrever o que acontecerá como resultado de uma determinada ação. Nesta lição, é utilizada para explicar o modo de usar uma máquina ou ferramenta.
- ～と conecta-se ao verbo na forma do dicionário.
- ある動作の結果として、起こることを述べるときの言い方です。この課では、機械や道具の使い方について説明するときに使っています。
- 「～と」は、動詞の辞書形に接続します。

【例】▶ このボタンを押すと、カラーコピーができます。  
Ao pressionar este botão, você pode fazer cópias coloridas.

▶ このトイレは、ここに手をかざすと、水が流れます。  
Neste banheiro, ao posicionar sua mão aqui, a descarga será acionada.

5

はい、【frase negativa <sup>ひていぶん</sup>否定文】いいえ、【frase afirmativa <sup>こうていぶん</sup>肯定文】

A：コピー機、使ったことないですか？

Você nunca usou uma máquina copiadora antes?

B：はい、ないです。

Não, nunca usei.

- Ao responder a uma pergunta em japonês, dizemos はい se o que a outra pessoa disse está correto e いいえ se não está. Isso também vale para perguntas com o uso de frases negativas, como コピー機を使ったことないです (nunca usei uma máquina copiadora). Assim, se alguém perguntar utilizando uma frase negativa, responda はい, seguido da frase negativa para confirmar. Caso contrário, responda いいえ, seguido da frase afirmativa.
- 日本語では、相手の質問に対してその通りだと答えるときは、「はい」を使って答えます。一方、違っているときは「いいえ」で答えます。これは、質問内容が「コピーを使ったことないです。」のように否定文のときも同じです。つまり、否定文で聞かれたことに対してその通りだと答えるときは、「はい」と答えたあとに否定文が続きます。逆に、それが違っているときは、「いいえ」と答えたあとに肯定文が続きます。

【例】 ▶ A：この機械、前に使ったことないですか？

Você nunca usou esta máquina antes?

B：はい、一度もありません。

Sim (Exatamente), nunca usei.

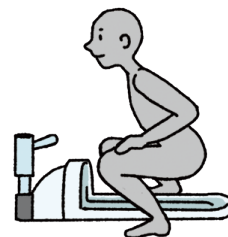
C：いいえ。私は、前に一度使ったことがあります。

Não, já usei uma vez anteriormente.

日本の生活  
TIPS● にほん 日本のトイレ Banheiros japoneses▶ わしき 和式のトイレ Banheiros em estilo japonês

Hoje em dia, os banheiros com sanitários em estilo ocidental são comuns no Japão, enquanto os em estilo japonês são mais raros. Entretanto, ainda podem ser encontrados em edifícios antigos e em instalações públicas. Os sanitários em estilo japonês são utilizados conforme o desenho.

現在、日本でも便器の形は洋式が一般的になり、和式トイレは非常に少なくなりましたが、古い建物や公共施設のトイレでは、まだ見かけることもあります。和式トイレは図のように使います。



## ▶ おんすいせんじょうべんざ 温水洗淨便座 Assento sanitário com dispositivo de lavagem com água morna

Os sanitários em estilo ocidental geralmente possuem um assento sanitário com dispositivo de água morna para lavar as nádegas. Procure memorizar as funções importantes, pois algumas vezes os botões estão escritos apenas em japonês.

- ◆ おしり (nádegas): jato de água morna para limpar as nádegas;
- ◆ 止 (parar): botão para parar o fluxo de água;
- ◆ 弱～強 (fraco ~ forte): ajusta a intensidade do jato de água;
- ◆ 前～後 (frente ~ fundo): ajusta a posição de saída do jato de água;
- ◆ ビデ (bidê): para uso feminino.



洋式トイレには、温かい水でお尻を洗ってくれる「温水洗淨便座」が付いていることも多くなりました。ボタンの表示には日本語しか書かれていない場合もあるので、大切なボタンを覚えましょう。

- ◆ 「おしり」：温かい水が出てお尻を洗います。
- ◆ 「止」：水を止めるときのボタンです。
- ◆ 「弱」～「強」：水の勢いを調節します。
- ◆ 「前」～「後」：水の出る位置を調節します。
- ◆ 「ビデ」：女性が使うボタンです。

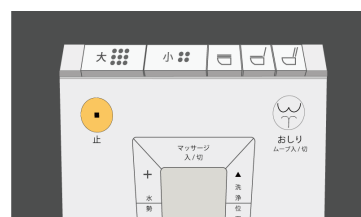
## ▶ みずなが 水を流す Acionando a descarga

Com a multifuncionalidade dos sanitários japoneses, as formas de acionar a descarga também se diversificaram. Se você não souber como acionar a descarga em alguma situação, mantenha a calma e observe ao redor. As formas de operação são as indicadas a seguir:

便器の多機能化に伴って、水を流す操作方法も多様化しています。トイレを使ったあと、どのように水を流せばいいかわからないことがあるかもしれませんが、落ち着いて周りを見ましょう。水の流し方には、以下のようなものがあります。

- ◆ Aperte o botão no painel de operação do assento sanitário com dispositivo de água quente. O botão com 大だい é para dejetos sólidos e o botão com 小しょう é para dejetos líquidos.

温水洗淨便座の操作パネルにあるボタンを押す  
パネルに「大」、「小」のボタンがあったら、これを押します。



## ◆ Aperte um botão na parede.

Aperte um botão na parede próxima do vaso para acionar a descarga. O botão pode conter inscrições como 洗淨 (limpeza) ou 流す (descarga).

壁のボタンを押す

トイレの壁に、流すためのボタンがあるので、これを押します。ボタンには「洗淨」、「流す」などの文字が書いてありますので、これを頼りにするといいでしょう。



## ◆ Coloque sua mão sobre o sensor.

Ao colocar sua mão sobre o sensor, uma lâmpada vermelha se acenderá e a descarga será acionada. Deixe a mão sobre o sensor por volta de 2 a 3 segundos sem movê-la.

手をかざす

センサーに手をかざすと、赤いランプが付き、水が流れます。流れるまで2-3秒手を動かさないで待つのがポイントです。

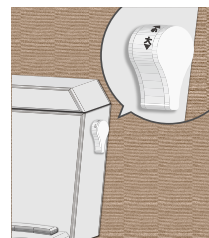


## ◆ Gire a alavanca (tipo interruptor).

Se houver uma alavanca na caixa de água do vaso sanitário, gire-a para acionar a descarga. Conforme mostrado na figura, na alavanca está escrito 大 ↔ 小 (sólidos ↔ líquidos).

レバーを回す (スイッチ型)

トイレのタンクにスイッチ型のレバーが付いている場合、これをひねって水を流します。図のように、レバーに「大 ↔ 小」と書かれています。

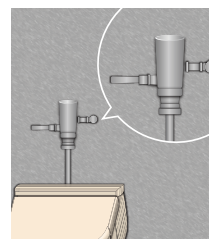


## ◆ Aperte a alavanca (tipo puxador).

Se houver uma alavanca em formato de puxador no cano de alimentação de água, aperte-a para acionar a descarga. A alavanca pode estar escondida no cano atrás do assento do vaso. Você deve acionar a alavanca com a mão, não com o pé.

レバーを押す (ハンドル型)

給水管に棒状のハンドルが付いている場合、これを押すことで水が流れます。トイレの蓋の裏側に隠れていることがありますので気をつけましょう。足ではなく手で押すのがマナーとされています。



## ▶ 呼び出しボタン Botão de chamada

O botão com a inscrição 呼出 (chamada) é um botão de emergência. Se você não se sentir bem, aperte-o para pedir ajuda. Porém, quando a inscrição está apenas em japonês, as pessoas acabam apertando este botão por engano ao tentar acionar a descarga. Portanto, procure se lembrar que 呼出 (chamada) é o botão de emergência.

「呼出」と書かれたボタンは、トイレで気分が悪くなったりしたときなどに、助けを呼ぶための非常ボタンです。しかし、日本語しか書かれていない場合など、このボタンを流すためのボタンと間違えて押してしまう人がとても多くいるそうです。「呼出」は非常用のボタン、と覚えておいて、まちがって押さないようにしましょう。